

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 294/91 НА СЪВЕТА

от 4 февруари 1991 година

относно извършването на услуги за въздушни товарни превози между държавите-членки

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 84, параграф 2 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията ¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент ²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ³,

като има предвид, че е важно да се приемат мерки с цел прогресивното изграждане на вътрешния пазар за периода, който изтича на 31 декември 1992 г., както е предвидено в член 8а на Договора; като има предвид, че вътрешният пазар трябва да обхваща територия без вътрешни граници, в която е осигурено свободното движение на стоки, хора, услуги и капитали;

като има предвид, че споразумения за засилено сътрудничество по използването на летище Гибралтар са постигнати в Лондон на 2 декември 1987 г. от Кралство Испания и Обединеното кралство в съвместна декларация на министрите на външните работи на двете страни и че тези споразумения все още не са влезли в действие;

като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 2343/90 ⁴ създава условия за либерализация на въздушните товарни услуги, извършвани в комбинация с пътнически услуги;

като има предвид, че е подходящо всички изцяло товарни въздушни услуги също да бъдат либерализирани;

като има предвид, че настоящият регламент не нарушава прилагането на членове 85 и 86 от Договора;

като има предвид, че въздушната товарна промишленост все още среща национални бариери, които възпрепятстват свободното движение на стоки по въздуха; като има предвид, че увеличените възможности за достъп до пазара, които стимулират развитието на отрасъла на въздушния транспорт в Общността и водят до подобрени услуги за потребителите;

¹ ОВ С 88, 6. 4. 1990 г., стр. 7 и ОВ С 9, 15. 1. 1991 г., стр. 4.

² ОВ С 295, 26. 11. 1990 г., стр. 694.

³ ОВ С 182, 23. 7. 1990 г., стр. 8.

⁴ ОВ L 217, 11. 8. 1990 г., стр. 8.

като има предвид, че определени държави-членки зависят в голяма степен от въздушните товарни услуги за техните връзки с останалата част от Общността; като има предвид, че транспортирането на товари по въздуха е съществен елемент от търговията;

като има предвид, че в резултат от това, е важно да се премахнат бариерите, които понастоящем възпрепятстват достъпа до пазара на въздушните товарни услуги;

като има предвид, че е желателно, като първа стъпка, да се увеличат пазарните възможности за въздушните товарни услуги между държавите-членки;

като има предвид, че общи правила за издаването на оперативни лицензи следва да се изготвят и приемат от Съвета не по-късно от 1 юли 1992 г.;

като има предвид, че с оглед на летищната инфраструктура и навигационните съоръжения, е необходимо да се включат съответни ограничения относно упражняването на права по трафика;

като има предвид, че докладът относно всички стандартни товарни тарифи създава по-голяма прозрачност на пазара;

като има предвид, че, за да бъдат по-пригодни да се конкурират по-добре на пазара, въздушните товарни превозвачи имат нужда от гъвкавост при определянето на тарифите за товарите,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Обхват и определения

Член 1

1. Настоящият регламент се отнася до:
 - а) достъп до пазара за извършването на въздушни товарни услуги между Държавите-членки от въздушни товарни превозвачи на Общността;
 - б) тарифите за въздушен превоз на товари между държавите-членки.
2. Прилагането на настоящия регламент за летището на Гибралтар се разбира да бъде без да се нарушават съответните правни положения на Кралство Испания и Обединеното кралство по отношение на спора за суверенитета над територията, на която е разположено летището.
3. Прилагането на настоящия регламент за летище Гибралтар временно се спира, докато споразуменията от съвместната декларация на външните министри на Кралство Испания и Обединеното кралство от 2 декември 1987 г. не влязат в действие. Правителството на Испания и Обединеното кралство ще информират Съвета на тази дата.

Член 2

По смисъла на настоящия регламент:

а) ”въздушен товарен превозвач” означава дружество за въздушен транспорт, което притежава валиден оперативен лиценз, издаден от държава-членка и упълномощен да извършва, най-малко, въздушни товарни услуги;

б) ”въздушен товарен превозвач на Общността” означава:

(i) въздушен товарен превозвач, който има, и поддържа, централната си администрация и главното си седалище на дейност в Общността, и мажоритарният дял от акциите на който са, и продължават да бъдат, държани от Държавите-членки и/или от граждани на държавите-членки и които са и продължават да бъдат, ефективно контролирани от тези държави или лица; или

(ii) въздушен товарен превозвач, който отговаря на определението, дадено в член 2, буква д), точка (ii) от Регламент (ЕИО) № 2343/90 и е посочен в списъка на приложението към настоящия документ;

в) ”тарифи за товари” означава цените, които се заплащат в национална валута за превоза на товари и условията, според които се прилагат тези тарифи, включително възнаграждения и условия, предлагани за представителство и други съпътстващи услуги;

г) ”стандартни тарифи за товари” означава цените, които превозвачът нормално определя за превоза на товари и условията, според които се прилагат тези тарифи, без да се вземат предвид каквито и да е специални отстъпки;

д) ”въздушни товарни услуги” означава въздушни услуги, превозващи само товари и поща;

е) ”право на трета свобода на въздуха” означава правото на въздушен превозвач, лицензиран в една държава, да разтовари в друга държава пътници, товари и пощенски пратки, взети от държавата, в която е издаден лицензът;

”право на четвърта свобода на въздуха” означава правото на въздушен превозвач, лицензиран в една държава да натовари, на територията на друга държава, пътници, товари и пощенски пратки, за разтоварване в държавата, в която е издаден лицензът;

“право на пета свобода на въздуха” означава правото на въздушен превозвач да извършва въздушен транспорт на пътници, товари и пощенски пратки между две държави, различни от държавата, в която е издаден лицензът;

- ж) ”летищна система” означава две или повече летища, групирани заедно като обслужващи един и същи град;
- з) ”засегнатите държави” означава държавите-членки, между които оперират въздушни товарни услуги;
- и) ”държава по регистрация” означава държава-членка, в която е издаден лиценза, споменат в буква а).

Оперативни лицензи

Член 3

1. Настоящият регламент не накърнява отношенията между държава-членка и въздушните товарни превозвачи с оглед на достъп до пазара и прилагане на капацитета.
2. Съветът, на основание на предложение за общи правила, спецификации и критерии, представено от Комисията не по-късно от 31 май 1991 г., приема правила, регулиращи лицензирането на въздушни превозвачи и лицензирането на маршрути, които да влязат в сила на по-късно от 1 юли 1992 г.

Достъп до пазара

Член 4

По силата на разпоредбите в настоящия регламент, на въздушните товарни превозвачи на Общността се разрешава да оперират трета и четвърта свобода на въздушен товарен трафик между летищата или летищните системи в една държава-членка и летищата или летищните системи в друга държава-членка, където тези летища или летищни системи са отворени за въздушен товарен трафик между държавите-членки или за международен трафик.

Член 5

1. Държава-членка упълномощава въздушни товарни превозвачи да упражняват права на трета, четвърта и пета свобода на въздуха, когато тези превозвачи са лицензирани от друга държава-членка, и са упълномощени от тази държава да упражняват тези права; правата на пета свобода на въздуха се упражняват за услуга, която представлява разширение на услуга от, или е предварителна на услуга до, тяхната държава на регистрация.
2. При извършването на въздушни товарни услуги до или от две или повече точки в друга държава-членка, или между държави-членки, различни от държавата му на регистрация, на въздушния товарен превозвач на Общността се разрешава от засегнатите държави, да комбинира услуги и да използва един и същи номер на полетите.

Гъвкавост на операциите

Член 6

1. Въздушните товарни превозвачи на Общността могат в която и да е точка от маршрута да извършват междинно допълнително натоварване, когато това включва смяна само на едно въздухоплатателно средство.
2. Според член 8, няма ограничения върху честотата на услугата, типа въздухоплатателно средство и/или количеството товари и поща, които могат да бъдат превозвани.

Условия за упражняване на права по трафика

Член 7

Настоящият регламент не накърнява правото на държава-членка да регулира, без дискриминация на основание на националност, разпределението на трафика между летищата и летищните системи.

Член 8

1. Упражняването на права по трафика се подчинява на публикувани правила на Общността, национални, регионални или местни правила за безопасността, защита на околната среда и разпределението на коридорите, и на следните условия:

- а) засегнатото летище или летищна система да са достатъчно обезпечени със съоръжения, за да се извършва услугата;
- б) навигационните съоръжения да са достатъчно обезпечени с навигационни средства, за да се извършва услугата.

2. Където условията в параграф 1 не са изпълнени, държава-членка може, без дискриминация на основата на националност, да наложи условия във връзка с, да ограничи или да откаже упражняването на тези права по трафика. Преди предприемането на тази мярка, засегнатата държава-членка уведомява Комисията и предоставя на нейното внимание цялата необходима информация.

3. По искане на всяка държава-членка, Комисията разглежда приложението на параграф 2 за всеки конкретен случай и в срок до един месец решава дали държавата-членка може да продължи да прилага мярката.

4. Комисията съобщава своето решение на Съвета и до държавите-членки. Всяка държава-членка може да отнесе решението на Комисията до Съвета в срок до един месец. Съветът, действащ с квалифицираното мнозинство, може да вземе друго решение в срок до един месец.

Ценообразуване

Член 9

1. Тарифите за товари, събирани от въздушните превозвачи на Общността, се определят чрез свободно споразумение между страните по договора за превода.
2. Въздушните превозвачи, опериращи в рамките на Общността, предоставят по искане всички стандартни товарни тарифи на широката общественост.

Общи разпоредби

Член 10

1. Настоящият регламент няма да възпрепятства държавите-членки да сключват помежду си споразумения, които са по-гъвкави от разпоредбите по членове 4, 5 и 6, или да поддържат такива споразумения в сила.
2. Разпоредбите на настоящия регламент няма да се използват за поставяне на ограничения по отношение на достъпа до пазара, прилагане на капацитет или оперативна гъвкавост.

Заклучителни разпоредби

Член 11

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 4 февруари 1991 година.

За Съвета:

Председател

J. F. POOS

ПРИЛОЖЕНИЕ

Въздушни товарни превозвачи, посочени в член 2, буква б), точка (ii)

- *Scandinavian Airlines System,*
- *Britannia Airways,*
- *Monarch Airlines.*